The challenges of translation and implications for training

Cecilia Elizalde
DIRECTOR, DOCUMENTATION DIVISION
New York
[elizalde@un.org]

18 April 2017
Translation at the UN

• Six official languages
• Always translation into mother language
• Normally from English and other language
• Highly competitive examination
• Probationary contract: 2 years
Translation at the UN

- On-the-job training (revision)
- Self-revision goal
- Computer-assisted translation
- Machine translation post-editing
- Career development
- UN opportunities
Translation at the UN

• Accuracy
• Attention to detail
• Professionalism
• Research skills
• Continuous learning
• Resilience
• Versatility
• Teamwork
New generation
MT post-editing
United Nations DGACM on social media

UNITED NATIONS DGACM ON TWITTER
ARABIC | CHINESE | ENGLISH | FRENCH | RUSSIAN | SPANISH

UNITED NATIONS DGACM ON FACEBOOK
ENGLISH | FRENCH

UNITED NATIONS DGACM ON YOUTUBE
ALL LANGUAGES

UNITED NATIONS LANGUAGE CAREERS ON LINKEDIN
ENGLISH

UNITED NATIONS DGACM ON GOOGLE+
ENGLISH

#UnivUN17